



服装高等教育“十一五”部委级规划教材

FASHION
ENGLISH

服装英语 (第三版)

郭平建 吕逸华 • 主 编

- 更新更实用的设计、材料、生产、贸易、营销等服装理念
- 更广更地道的服装专业英语阐释
- 更快更轻松地提升读者服装英语的应用能力

附赠光盘



中国纺织出版社

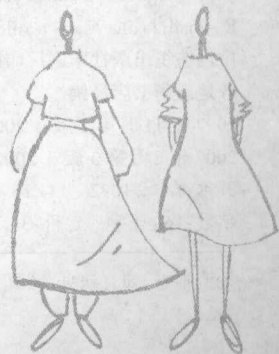


服装高等教育“十一五”部委级规划教材

服装英语 (第三版)

郭平建 吕逸华 主编

 中国纺织出版社



内 容 提 要

本书课文选自最新出版的英语原版书籍,内容包括时装业演变、设计师工作、服装材料、纸样制作、服装生产、服装零售、服装广告、服装业职位、消费者需求与服装营销等。涉及服装专业英语词类广、选材新颖、内容丰富、实用性强。通过学习本书,可以掌握服装设计、生产和贸易的专业英语。本书可作为高等院校服装设计、服装工程、服装史论、服装文化和服装贸易专业的英语教材,也可供广大服装工作者和业余爱好者阅读。

服装英语

主 编 郭 磊 吕 逸 华

图书在版编目(CIP)数据

服装英语/郭平建,吕逸华主编. —3版. —北京:中国纺织出版社,2007.8

服装高等教育“十一五”部委级规划教材

ISBN 978-7-5064-4212-1

I. 服… II. ①郭…②吕… III. 服装-英语-高等学校-教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 094452 号

策划编辑:刘磊 张晓芳 责任编辑:孙玲
责任校对:楼旭红 责任设计:何建 责任印制:初全贵

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027

邮购电话:010-64168110 传真:010-64168231

http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社印刷厂印刷 三河市永成装订厂装订

各地新华书店经销

1997年11月第1版 2000年6月第2版

2007年8月第3版 2007年8月第10次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:11.25

字数:169千字 定价:34.00元(附赠光盘)

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社市场营销部调换

全面推进素质教育,着力培养基础扎实、知识面宽、能力强、素质高的人才,已成为当今本科教育的主题。教材建设作为教学的重要组成部分,如何适应新形势下我国教学改革要求,与时俱进,编写高质量的教材,在人才培养中发挥作用,成为院校和出版人共同努力的目标。2005年1月,教育部颁发了教高[2005]1号文件“教育部关于印发《关于进一步加强高等学校本科教学工作的若干意见》”(以下简称《意见》),明确指出我国本科教学工作要着眼于国家现代化建设和人的全面发展需要,着力提高大学生的学习能力、实践能力和创新能力。《意见》提出要推进课程改革,不断优化学科专业结构,加强新设置专业建设和管理,把拓宽专业口径与灵活设置专业方向有机结合。要继续推进课程体系、教学内容、教学方法和手段的改革,构建新的课程结构,加大选修课程开设比例,积极推进弹性学习制度建设。要切实改变课堂讲授所占学时过多的状况,为学生提供更多的自主学习时间和空间。大力加强实践教学,切实提高大学生的实践能力。区别不同学科对实践教学的要求,合理制订实践教学方案,完善实践教学体系。《意见》强调要加强教材建设,大力锤炼精品教材,并把精品教材作为教材选用的主要目标。对发展迅速和应用性强的课程,要不断更新教材内容,积极开发新教材,并使高质量的新版教材成为教材选用的主体。

随着《意见》出台,教育部组织制订了普通高等教育“十一五”国家级教材规划,并于2006年8月10日正式下发,确定了9716种“十一五”国家级教材规划选题,我社共有103种教材被纳入国家级教材规划。在此基础上,中国纺织服装教育学会与我社共同组织各院校制订出“十一五”部委级教材规划。为在“十一五”期间切实做好国家级及部委级本科教材的出版工作,我社主动进行了教材创新型模式的深入策划,力求使教材出版与教学改革和课程建设发展相适应,充分体现教材的适用性、科学性、系统性和新颖性,使教材内容具有

以下三个特点。

(1) 围绕一个核心——育人目标。根据教育规律和课程设置特点,从提高学生分析问题、解决问题的能力入手,教材附有课程设置指导,并于章首介绍本章知识点、重点、难点及专业技能,增加相关学科的最新研究理论、研究热点和历史背景,章后附形式多样的思考题等,提高教材的可读性,增加学生学习兴趣和自学能力,提升学生科技素养和人文素养。

(2) 突出一个环节——实践环节。教材出版突出应用性学科的特点,注重理论与生产实践的结合,有针对性地设置教材内容,增加实践、实验内容。

(3) 实现一个立体——多媒体教材资源包。充分利用现代教育技术手段,将授课知识点制作成教学课件,以直观的形式、丰富的表达充分展现教学内容。

教材出版是教育发展中的重要组成部分,为出版高质量的教材,出版社严格甄选作者,组织专家评审,并对出版全过程进行过程跟踪,及时了解教材编写进度、编写质量,力求做到作者权威,编辑专业,审读严格,精品出版。我们愿与院校一起,共同探讨、完善教材出版,不断推出精品教材,以适应我国高等教育的发展要求。

中国纺织出版社

教材出版中心

前言 Preface

《服装英语》于1997年11月由中国纺织出版社出版,2000年6月推出第二版,目前已第9次印刷。该教材问世以来,受到了服装专业广大师生的一致好评,在广大读者中产生了深远的影响,对培养服装专业人才的专业英语阅读能力起到了积极的作用。但随着我国教育的不断深入和科学技术的飞速发展,教材内容已稍显陈旧,急需更新。为了提高服装专业师生和广大服装工作者阅读服装英语文献、书刊的能力,以利于汲取国外先进经验,促进我国服装业与国际接轨,我们从最新出版的英语原版书籍中选取素材,更新了该书前两版大部分内容,并增加了有关服装生产和外贸的实用文体,编写出该书的第三版。

全书共十章,每章包括两个部分,并附有光盘,可作为服装设计、服装工程、服装史论、服装文化和服装贸易专业的专业英语教材。第一部分收录专业技术文章,用来培养学生阅读和翻译服装专业英语资料的能力。内容涉及服装史、服装设计、服装材料、服装生产、服装营销和零售等领域的最新资料。同时,我们还为第一部分的文章配备了“Highlights(要点归纳)”“For Review(复习巩固)”“New Words and Expressions(单词与表达)”“Translation(翻译练习)”“Websites(相关网址)”“Supplementary Reading(补充阅读)”“Notes(难点注释)”和“Keys to Translation(翻译答案)”,以巩固读者对该部分内容的学习。第二部分收录了服装生产和外贸方面的实用文章,内容涉及成本单、装箱单、设计师工作单、报盘与还盘、销售合同、信用证、提单和索赔、个人简历和招聘广告等。同时,我们也配备了“New Words and Expressions(单词与表达)”和“Notes(难点注释)”,以帮助读者学习该部分内容。

本教材选材新颖、内容丰富、实用性强,不仅能使读者掌握标准的专业英语术语,还可以学到更多有关服装设计、生产和营销的新理念,以开拓读者的视野,提高读者学习服装英语的兴趣。

本书的主编为北京服装学院外语系教授郭平建和服装系教授吕逸华,编写者为服装系讲师王琪、外语系讲师况灿、副教授张艾莉和讲师张春佳,外籍教师 George Snyder 担任本书的审读工作。

在本书的编写和出版过程中,得到了北京服装学院和中国纺织出版社有关领导、老师和编辑的大力支持和帮助,对此我们表示真挚的谢意。另外,由于我们水平有限,书中不妥之处敬请指正。

本书于1997年11月由中国纺织出版社出版,2000年5月第2版,2007年5月第3版。本书在出版过程中,得到了北京服装学院和中国纺织出版社有关领导、老师和编辑的大力支持和帮助,对此我们表示真挚的谢意。另外,由于我们水平有限,书中不妥之处敬请指正。

本书共分十章,第一章为绪论,第二章为服装款式设计,第三章为服装款式设计,第四章为服装款式设计,第五章为服装款式设计,第六章为服装款式设计,第七章为服装款式设计,第八章为服装款式设计,第九章为服装款式设计,第十章为服装款式设计。

服装英语教学内容及课时安排

章(课时)	课程性质(课时)	节	课程内容
第一章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	时装业的演变
	应用与实践(2 课时)	B	成本单
第二章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	外观感知及其与服装的关系
	应用与实践(2 课时)	B	装箱单
第三章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	服装设计师做什么
	应用与实践(2 课时)	B	设计师工作单
第四章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	选择服装用织物
	应用与实践(2 课时)	B	建立商业联系和索取样本
第五章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	纸样制作
	应用与实践(2 课时)	B	询盘、报盘和还盘
第六章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	服装生产
	应用与实践(2 课时)	B	销售合同
第七章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	消费者需求与时装营销
	应用与实践(2 课时)	B	信用证
第八章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	时装零售商
	应用与实践(2 课时)	B	提单和索赔
第九章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	广告、专门促销活动和视觉营销
	应用与实践(2 课时)	B	个人简历
第十章(6 课时)	基础与训练(4 课时)	A	时装产业的职业机会
	应用与实践(2 课时)	B	招聘广告

注 该课程计划学时为 64 学时,其中讲授 60 学时,期中、期末测试各 2 学时。各院校也可根据自身的教学安排,对课时数进行调整。

(元)价定		书 名	作 者	定价(元)
【普通高等教育“十一五”国家级规划教材】				
高 校		服装连锁经营管理(附盘)	邓汝春等	34.00
		服装美学教程(附盘)	徐宏力等	36.00
		模特造型之美与训练(附盘)	张春燕	36.00
		【服装高等教育“十一五”部委级规划教材】		
		服装电子商务(附盘)	张晓倩等	32.00
		【服装高等教育“十五”部委级规划教材】		
		服装商品企划学	李俊	28.00
		针织服装设计 with 工艺	沈雷	28.00
		服装整理学	滑钧凯	29.80
		服装舒适性与功能	张渭源	22.00
教 材		服装设计表达——时装画艺术	陈闻	39.80
		服装营销学	赵平	39.80
		服饰配件艺术	许星	32.00
		展示设计	张立	38.00
		服饰图案设计与应用	陈建辉	36.00
		【普通高等教育“十五”国家级规划教材】		
		服装 CAD 原理与应用	张鸿志	40.00
		服装色彩学	王蕴强	32.00
		服装艺术设计	刘元风等	40.00
		中国服装史	袁仄	28.00
材		服装结构设计	张文斌	36.00
		服装材料学	王革辉	24.00
		数字化服装设计与管理	徐青青	34.00
		【服装高等教育教材】		
		服装学概论	李正	36.00
		服饰零售学	王晓云等	36.00
		服装大批量定制	杨青海等	26.00
		服装纸样放缩	李晓久等	22.00
		【高等服装专业教材】		
		服装流行学	张星	38.00
		服装色彩学(第四版)	黄元庆	24.00
		服饰图案设计(第三版)	孙世圃	22.00
		服装设计学(第三版)	袁仄等	16.00

书目:服装类

	书 名	作 者	定价(元)
高	服装材料学(第三版)	朱松文等	25.00
	服装工艺学(结构设计分册)(第三版)	张文斌	25.00
	服装工艺学(成衣工艺分册)(第三版)	张文斌	20.00
	服装机械原理(第三版)	孙金阶	16.00
	服装生产管理与质量控制(第二版)	冯翼等	18.00
	服装美学	吴卫刚	25.00
	服装心理学(第二版)	苗莉等	20.00
	服装卫生学	陈东生	22.00
	西方染织纹样史	[日]成一夫	30.00
	服装英语(第二版)	吕逸华	18.00
	服装专业日语	袁观洛	25.00
	西方服装史	华梅	32.00
	服装美学	华梅	26.00
	服装外贸学	范福军	25.00
校	【服装专业双语教材】		
	英国经典服装板型	[英]威尼弗雷德·奥尔德里奇	35.00
	服装设计师完全素质手册	[英]格里·库克林	34.00
	时装设计:过程、创新与实践	[英]凯瑟琳·麦凯维等	45.00
	图解服装概论	张玲	38.00
教	【新编服装院校系列教材】		
	现代服装材料学	周璐瑛	24.00
	成衣纸样与服装缝制工艺	孙兆全	30.00
	服装生产工艺与设备	姜蕾	22.00
	服装工业制板	潘波	18.00
	服饰图案	徐雯	24.00
材	【高等服装实用技术教材】		
	服装企业督导管理	刘小红	13.00
	服装生产筹划与组织	宋惠景等	18.00
	服装品质管理	万志琴等	14.00
	服装纸样设计(上册)	刘东等	18.00
	服装纸样设计(下册)	李秀英等	22.00
	成衣工艺学	吴铭等	35.00
	服装国际贸易概论	陈学军	18.00

(元)价定	书 名	作 者	定价(元)
【北京市高等教育精品教材立项项目】			
	毛皮与毛皮服装创新设计	刁梅	58.00
	服装纸样设计原理与技术(男装编)	刘瑞璞	28.00
	服装纸样设计原理与技术(女装篇)	刘瑞璞	46.00
【上海市教育委员会高校重点教材建设项目】			
	针织服装设计	宋晓霞	39.80
【服装高等职业教育教材】			
高 校 教 材	服装学概论	包昌法	15.00
	服装色彩与图案	濮微	22.00
	计算机服饰图案设计	陈有卿等	30.00
	服装面料与辅料	濮微	26.00
	服装缝纫工艺	包昌法	18.00
	服装生产管理(第二版)	宋惠景等	30.00
	服装造型设计基础	陈平	20.00
	服装结构设计	苏石民等	22.00
	服装制图与样板制作(第二版)	徐雅琴等	45.00
	服装工艺设计	冯翼等	16.00
	服装专业英语(第二版)	严国英等	32.00
	服装简史	江平等	18.00
	服装美学(第二版)	吴卫刚等	36.00
材	服装市场营销(第二版)	刘东等	32.00
	【高等教育自学考试服装设计专业教材】		
	素描教程	解基程	24.90
	色彩写生教程	董雅等	20.00
	平面构成教程	张立	20.90
	基础图案教程	郝凝	35.00
	服装画技法教程	肖军等	25.00
	女装纸样设计教程	谢朝等	27.00
	女装制作工艺教程	齐德金等	18.00
	服装制作工艺教程	周建等	25.00
	服装材料学教程	马大力等	28.00
	服装市场营销教程	曹亚克	20.00
	服装 CAD 技术与应用教程	张鸿志等	18.00
	服装毕业设计指导教程	徐东等	22.00

	书 名	作 者	定价(元)
高校教材	中国服饰史教程	孙世圃	27.00
	西洋服饰史教程	孙世圃	28.00
	【服装高等教育教材】		
	服饰零售学	王晓云等	36.00
参	【服装专业实战必修】		
	通用软件服装 CAD	马仲岭	29.80
	服装电子演示	吴卫刚	32.00
	【服装专业教学参考丛书】		
	男装构成裁剪与缝制	向东	18.00
	服装流行与设计	张星	23.00
	女装结构设计与应用	吴俊	28.00
	男装童装结构设计与应用	吴俊	26.00
	系列童装设计(服装系列设计丛书)	周丽娅	28.00
	【服装体系】		
考	解读服装	[美]AlisonLurie	28.00
	衣柜工程	[美]克伦克等	20.00
	流行预测	[美]丽塔	28.00
	服装社会心理学(上、下)	[美]凯瑟	38.00/32.00
	服装社会心理学概论	[日]荻村昭典	10.00
	服装产业运营	[美]伊莱恩·斯通	88.00
	【国际服装丛书】		
	服装设计师完全素质手册	[英]库克林	12.00
	从灵感贸易	[日]柳泽元子	18.00
	英国经典服装纸样设计(基础篇)	[英]纳塔莉·布雷	36.00
材	英国经典服装纸样设计(提高篇)	[英]布雷	36.00
	面料·立裁·纸样	[英]奥尔德里奇	45.00
	童装、婴儿装纸样设计(0~14岁)(第三版)	[英]奥尔德里奇	32.00
	内衣、泳装、沙滩装及休闲服纸样设计	[英]哈格	30.00
	图解服装史	[日]千村典生	35.00
	美国经典服装制图与打板	[美]科博等	22.00
	美国经典服装推板技术	[美]普赖斯等	29.80
	美国经典时装画技法(基础篇)	[美]艾布林格	49.00
	美国经典时装画技法(提高篇)	[美]斯堤贝尔曼	49.00

	(元)定价	书 名	著 者	定价(元)
参		美国经典立体裁剪(基础篇)	[美]克劳福德	49.00
		美国经典立体裁剪(提高篇)	[美]阿姆斯特朗	48.00
		英国经典服装板型	[英]奥尔德里奇	25.00
		男装样板设计	[英]奥尔德里奇	24.00
		经典女装制板	[英]奥尔德里奇	22.00
		服装表演导航	[美]埃弗雷特等	29.80
		织物理学	[美]普莱斯等	48.00
		时装设计:过程,创新与实践	[英]凯瑟林·麦凯维等	30.00
		【国际服装设计教程】		
		服装环境学	[韩]成秀光	22.00
考		服装纸样设计原理与应用	[美]科博	48.00
		人体与服装	[日]中泽愈	35.00
		时装画技法	[德]A. L. ARNOLD	40.00
		图解服装缝制手册	[美]克兰福德	38.00
		时装广告与促销	[美]戴蒙德	28.00
		时装与服饰品的经营和销售	[美]戴蒙德	28.00
		【巴黎·时装·教育】		
		一本纯粹的设计师手稿	袁利	42.00
		打破思维的界限	袁利等	68.00
		【邹游话时装画】		
教		邹游·创意与灵感·时装画	邹游	36.00
		解读时装画艺术	邹游	36.00
		数码时装画	邹游	42.00
		【成衣产业时代】		
		成衣缝制工艺与管理	陆鑫	45.00
		成衣设计	林松涛	29.80
		【服装经营与管理核心课教程】		
		服装营销管理	宁俊	35.00
		服装产业经济学	宁俊	36.00
		服装企业战略管理	宁俊	30.00
材		服装企业管理教学案例	宁俊	32.00
		服装营销管理教学案例	宁俊等	35.00
		服装网络营销	李晓慧等	32.00
		服装企业信息化	牛继舜	36.00

	书 名	作 者	定价(元)
参 考 教 材	国际服装商务	郭燕等	38.00
	服装营销数据分析	刘小红	32.00
	【日本文化女子大学服装讲座】		
	服装造型学 理论篇 I	[日]三吉满智子	48.00
	服装造型学 技术篇 I	[日]中屋 典子等	45.00
	服装造型学 技术篇 II	[日]中屋 典子等	48.00
	服装造型学 技术篇 III(礼服篇)	[日]中屋 典子等	36.00
	服装造型学 技术篇 III(特殊材质篇)	[日]中屋 典子等	30.00
	【时装厂纸样师讲座】		
	女装精确打板推板(上)	袁良	32.00
	女装精确打板推板(下)	袁良	32.00
	服装纸样放码	李秀英等	22.00
	品牌女装结构设计原理与制板	刘玉红等	38.00
	服装创意结构设计与制板	向东	32.00
	【专家编写服装实用教材(中级版)】		
	服装基础英语(第二版)	田守华等	24.00
	服装制图(新编)	吕学海	26.00
	【其他】		
	服装心理学概论(第二版)	赵平等	28.00
	图解针织服装 CAD 应用设计	杜和	55.00
	服装生产经营管理(第三版)	宁俊	36.00
	中西服装史发展教程	冯泽民等	38.00

注 若本书目中的价格与成书价格不同,则以成书价格为准。中国纺织出版社市场营销部
门市、函购电话:(010)64168110 传真:(010)64168231。或登陆我们的网站查询最
新书目:中国纺织出版社网址:www.c-textilep.com

目录 Contents

Chapter 1

Part A	An Evolution of Fashion (时装业的演变)	2
	Highlights	6
	For Review	6
	New Words and Expressions	7
	Translation	7
	Websites	8
	Notes to Part A	8
	Supplementary Reading	9
Part B	Costing Sheet (成本单)	12

Chapter 2

Part A	Perception of Body Appearance and Its Relations to Clothing (外观感知及 其与服装的关系)	16
	Highlights	22
	For Review	22
	New Words and Expressions	23
	Translation	23
	Websites	24
	Notes to Part A	24
	Supplementary Reading	26
Part B	Packing List (装箱单)	27

Chapter 3

Part A	What does a Designer Do (服装设计师做什么)	32
--------	---------------------------------------	----

	Highlights	36
	For Review	36
	New Words and Expressions	36
	Translation	37
	Websites	37
	Notes to Part A	37
	Supplementary Reading	38
Part B	The Designer Work Sheet (设计师工作单)	40
Chapter 4		
Part A	Fabricating a Line (选择服装用织物)	44
	Highlights	48
	For Review	48
	New Words and Expressions	48
	Translation	49
	Websites	49
	Notes to Part A	50
	Supplementary Reading	51
Part B	Establishment of Business Relationship & Requesting Samples (建立商业联系和 索取样本)	54
Chapter 5		
Part A	Pattern Making (纸样制作)	58
	Highlights	62
	For Review	62
	New Words and Expressions	62
	Translation	62
	Websites	63
	Notes to Part A	63
	Supplementary Reading	64
Part B	Inquiry, Offer and Counter-Offer (询盘、报盘和还盘)	66

Chapter 6

Part A	The Apparel Manufacture (服装生产)	70
	Highlights	74
	For Review	74
	New Words and Expressions	75
	Translation	75
	Websites	76
	Notes to Part A	76
	Supplementary Reading	77
Part B	Sales Contract (销售合同)	79

Chapter 7

Part A	Consumer Demand and Fashion Marketing (消费者需求与时装营销)	84
	Highlights	88
	For Review	88
	New Words and Expressions	88
	Translation	88
	Websites	89
	Notes to Part A	90
	Supplementary Reading	91
Part B	Letter of Credit (信用证)	93

Chapter 8

Part A	The Fashion Retailer (时装零售商)	98
	Highlights	102
	For Review	103
	New Words and Expressions	103
	Translation	104
	Websites	104
	Notes to Part A	104
	Supplementary Reading	106
Part B	Bill of Lading & Claims (提单和索赔)	108